



# LA LETTRE DE LA COOPERATION TECHNIQUE INTERNATIONALE

Numéro 1 - octobre 2003

## EDITORIAL

Avec la publication de cette nouvelle lettre, l'INSEE entend mieux informer sur ses activités de coopération internationale. En 2002, la coopération s'est traduite par les missions de près de 200 experts français à l'étranger et l'accueil de 300 visiteurs. Les pays d'Europe centrale appelés à rejoindre l'Union Européenne ont occupé d'assez loin la première place, suivis par les pays de la Communauté des Etats Indépendants (Russie, Ukraine et Moldavie) puis par les pays du Bassin méditerranéen (Maroc, Algérie, Tunisie et Liban) et d'Asie (Chine et Vietnam). Les activités de coopération sont financées principalement par les programmes européens, l'ADETEF et le Ministère des Affaires Etrangères. Ce numéro présente les activités de coopération réalisées au cours des trois derniers mois. Il met l'accent sur deux opérations phares : la publication des comptes économiques au Liban et le séminaire international sur les groupes d'entreprises, organisé par l'INSEE à l'attention des pays candidats. On y trouvera aussi un panorama des autres actions et une rubrique sur le logiciel ERETES, logiciel d'appui à l'élaboration des comptes nationaux utilisé par plus de 20 pays.

Cette lettre est une publication trimestrielle de l'Unité de la Coopération Technique Internationale

Directeur de publication : A. TRANAP  
Rédacteur en chef : P. VERDIER  
Secrétaire de rédaction : M. ORZONI

La lettre peut être obtenue gratuitement sur demande auprès de Mathieu Orzoni ([Mathieu.Orzoni@insee.fr](mailto:Mathieu.Orzoni@insee.fr))

## La publication des comptes économiques du Liban

### La mise en place du projet

Début 2002, le Premier ministre libanais a demandé à l'INSEE de procéder à une expertise visant à examiner les conditions d'établissement des comptes économiques du Liban et de calcul des agrégats macro-économiques nécessaires pour éclairer la situation économique du pays.

Compte tenu des progrès de la statistique libanaise, notamment sur l'année 1997, l'INSEE a proposé un projet permettant au gouvernement de disposer d'une série de comptes économiques 1997-2001 dans un horizon de trois ans à partir du lancement des travaux.

Une réunion de concertation a eu lieu en avril 2002 entre l'administration centrale de la statistique, le ministère de l'économie et du commerce du Liban d'une part, Eurostat, la délégation européenne et l'INSEE d'autre part, pour organiser les travaux d'évaluation des comptes nationaux du Liban et mettre en place un programme à moyen terme 2002-2005 en faveur de la statistique libanaise.

### La présentation des comptes

Les comptes économiques de l'année de base 1997 ont été présentés le 19 mai 2003 lors d'une conférence de presse au grand sérail à Beyrouth, en présence du Premier ministre, du ministre de l'économie et du commerce, du ministre des finances ainsi que du gouverneur de la banque du Liban.

Ils comprennent un tableau entrées-sorties en 16 branches ainsi que les comptes financiers et non financiers de la nation et du reste du monde. En raison du manque de données statistiques, il n'a pas été possible de chiffrer les comptes des secteurs institutionnels (ménages, entreprises, administrations, etc...).

### Des résultats conformes aux estimations antérieures

Ces comptes font ressortir un PIB supérieur de 5% aux estimations antérieures. Ils mettent également en relief l'importance des transferts courants internationaux caractéristiques des pays fortement exportateurs de main d'œuvre et situent le revenu national disponible brut (indicateur du niveau de vie) à 20% au-dessus du PIB.

Les résultats des travaux conduits sous la supervision de l'INSEE vont donc bien au-delà des statistiques économiques disponibles jusque là. Ils permettent à la statistique libanaise de disposer désormais d'un socle solide pour l'analyse des comptes nationaux dans une optique de comparaison internationale.

La contribution française à ce programme a fait l'objet d'une large reconnaissance. La publication de la série des comptes 1998-2002 est prévue pour 2004.

## Séminaire international : les statistiques de groupes d'entreprises

Depuis 1999, l'INSEE est chargé d'organiser chaque année un séminaire international à l'attention de l'ensemble des pays candidats à l'entrée dans l'Union Européenne, avec la participation de plusieurs Etats membres et l'appui financier de la Commission européenne ainsi que de l'ADETEF. Après les statistiques d'entreprises, les comparaisons internationales de pauvreté, les statistiques régionales et, l'année dernière, l'utilisation des sources administratives, c'est le thème des statistiques sur les groupes d'entreprises qui a été choisi cette année.

*Le séminaire s'est tenu à Budapest du 16 au 18 juin.* Il a été organisé en liaison étroite avec l'Office statistique hongrois (KSH). Il a rassemblé environ 80 participants de pays membres de l'Union Européenne et des pays candidats, qui étaient tous représentés à l'exception de Chypre et Malte. Il était animé notamment par Jean-Pierre Grandjean et Raoul Depoutot de la direction des statistiques d'entreprises, avec des contributions de plusieurs intervenants français de l'INSEE, du SESSI, du Commissariat Général au Plan et de la Mission Economique en Hongrie.

Outre la France, les interventions ont émané à la fois des pays membres et des pays candidats ainsi que d'Eurostat. Dans les pays appelés à entrer dans l'Union européenne, les travaux sur les statistiques de groupes en sont encore à leurs débuts. Les statisticiens s'attachent d'abord à évaluer l'implantation des entreprises étrangères dans leur pays.

Les débats ont permis de sensibiliser les représentants de ces pays au besoin de « profiler » les groupes afin d'identifier les unités statistiques dans les répertoires statistiques, conformément au règlement européen, et d'améliorer la pertinence des statistiques économiques.

Plusieurs pays, dans l'Union Européenne mais aussi parmi les futurs entrants, utilisent des bases de données privées pour identifier les groupes. Cela peut poser des problèmes de qualité et d'actualité des informations.

Les échanges entre participants ont permis de tirer plusieurs enseignements :

- la nécessité d'utiliser un identifiant inter-administratif unique ;
- le besoin d'affiner la notion de groupe pour rendre l'information comparable.

Surtout, les participants ont exprimé le souhait commun d'échanger des informations concrètes sur les outils du statisticien : méthodes, logiciels de traitement de l'information, évaluation de la qualité des banques de données privées sur les groupes.

Dans ce but, la proposition de mettre en place un réseau d'échanges d'informations sur Internet a été approuvée par l'ensemble des participants.

## Séminaires, Réunions, Colloques

**Un séminaire sur les nomenclatures** à destination des pays d'Europe centrale et orientale, animé par l'INSEE en collaboration avec le SESSI et les DOUANES, a eu lieu du 19 au 23 mai en Roumanie dans le cadre du programme européen PHARE. Les principaux sujets concernaient les révisions 2003 (mise en oeuvre) et 2007 (orientations) auxquels se sont ajoutées les habituelles nombreuses questions d'interprétation des nomenclatures et de classement des unités ou des produits. Cette année, 10 pays ont participé à cet atelier (Estonie, Lettonie, Lituanie, Pologne, République Tchèque, Slovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie et Moldavie).

**Un séminaire sur les besoins statistiques nés de la décentralisation et les moyens de les satisfaire** organisé par l'INSEE et le SUSR (office statistique slovaque), dans le cadre du programme PHARE, a eu lieu du 21 au 23 mai à Banska Bystrica (Slovaquie).

Ce séminaire a rassemblé plus de cinquante participants du SUSR, du ministère de l'intérieur slovaque, des administrations régionales et des maires de plusieurs villes de la région. L'objectif en était d'aider le SUSR à définir sa stratégie pour répondre aux besoins statistiques des collectivités territoriales et, en particulier, à définir le rôle de ses directions régionales dans ce nouvel environnement ; de présenter la manière dont l'INSEE s'est organisé pour répondre aux demandes locales et régionales et la gamme de produits qui ont été développés pour ce faire ; de présenter les travaux que le SUSR a déjà réalisés dans ce domaine.

**La seconde réunion régionale des experts en comptabilité nationale** prévue dans le cadre du projet de rénovation des comptes nationaux (PARSTAT) dans les Etats membres de l'Union Economique et Monétaire Ouest-Africaine (UEMOA) a eu lieu du 5 au 9 mai à Bamako (Mali).

Cette réunion à laquelle participait l'équipe ERETES a permis de tester les nouveaux exercices de la version 3 du jeu d'essai, et de présenter aux participants la maquette du futur site Internet ERETES (voir encadré page 4).

**La Commission statistique des Amériques (CEPAL)** a eu lieu du 18 au 20 juin à Santiago du Chili.

Outre l'adoption du programme de travail de la CEPAL, cette commission, qui a lieu tous les deux ans, a permis de faire le point sur l'évolution des systèmes statistiques du continent et des besoins d'assistance technique des pays.

Elle a aussi permis des contacts bilatéraux avec l'INE chilien, avec le nouveau président de l'IBGE brésilien, Monsieur Nunes, ainsi qu'avec Monsieur Calvillo, président de l'INEGI mexicain, pour préciser les thèmes de coopération évoqués lors de sa visite en France.

**Un séminaire sur la cartographie et les systèmes d'information géographiques** pour les statisticiens francophones des pays en développement a été organisé au CEFIL du 8 au 23 juillet.

Il a rassemblé 30 participants dont 4 d'Afristat, 2 des écoles de statistique et 24 des INS des pays d'Afrique sub-saharienne ainsi que d'Haïti. Le programme comprenait à la fois un panorama des travaux de cartographie en France et des séances pratiques avec l'utilisation de logiciels comme Mapinfo. Les participants ont exprimé leur satisfaction sur le contenu et le déroulement du séminaire. Ils ont apprécié l'équilibre entre théorie et pratique, l'appétit de pratique n'étant pas toujours pleinement satisfait pour certains d'entre eux.

## Les activités de coopération (mai-juin-juillet)

### Missions à l'étranger

#### Argentine : reprise de la coopération

A la suite de la Commission Statistique des Amériques qui s'est déroulée au Chili, une reprise de contact avec l'institut statistique argentin (INDEC) a eu lieu à Buenos Aires. La coopération avec l'INDEC s'est fortement ralentie dans la période récente, à la suite de plusieurs changements de direction, mais le nouveau président qui vient d'être nommé, Monsieur Marmora, souhaite relancer cette coopération.

De nombreux thèmes possibles ont été évoqués avec les différents responsables sectoriels notamment la diffusion, l'indice des prix à la consommation, les statistiques sociales, les sources administratives, les enquêtes ménages. Le directeur de la coopération bilatérale au ministère des affaires étrangères argentin a confirmé que la statistique fera l'objet d'une demande de coopération à la commission mixte.

#### Liban : Statistiques sociales

L'objectif de la mission effectuée par Gilles Grenèche du 2 au 12 juin à Beyrouth auprès de l'Agence Centrale de Statistique est de mettre en place une enquête conditions de vie des ménages associée à une enquête budget consommation et une enquête de démographie et de santé.

#### Pologne : Jumelage avec le GUS

Le 8<sup>ème</sup> comité de pilotage du jumelage entre le GUS et l'INSEE sur les statistiques régionales s'est tenu le 4 juillet. Compte-tenu de l'avancement et des disponibilités budgétaires, des nouvelles actions dans le domaine de la formation, des statistiques administratives et d'Internet seront organisés jusqu'à fin octobre en complément de celles déjà réalisées.

#### Tunisie : Comptes nationaux - ERETES

Charlotte Schiltz, accompagnée de Daniel Wolf, est allée en Tunisie du 10 au 18 juin 2003. Il s'agissait de discuter des conditions dans lesquelles pouvait se faire un redémarrage de l'implantation du programme ERETES.

### Visites en France

#### République Tchèque

Visite du nouveau président Monsieur Jan Fischer du CSU (office statistique tchèque) du 25 au 27 juin. Les principaux thèmes traités ont été : l'organisation et la coordination du système statistique, le fonctionnement du CNIS, les relations avec Eurostat et la comitologie, les relations avec les entreprises enquêtées. Monsieur Fischer a également assisté aux journées du CNIS sur les statistiques régionales.

Pays	Thèmes des missions
<b>Hongrie</b>	
1 - 6 juillet	Réseau des enquêteurs
16 - 18 juin	Séminaire sur les groupes d'entreprises
<b>Moldavie</b>	
7 - 11 juillet	Mesure de l'économie non observée
16 - 23 juin	Statistiques d'emploi
<b>Pologne</b>	
22 - 28 juillet	Coordination et harmonisation des statistiques régionales (Jumelage)
1 - 4 juillet	Steering committee du jumelage
30 juin - 4 juillet	Coordination et harmonisation des statistiques régionales (Jumelage)
28 juin - 4 juillet	Suivi du Jumelage - Comité de pilotage
8 - 14 juin	Comptes financiers
20 - 23 mai	Diffusion et relations avec les médias
3 - 7 mai	Statistiques des transports (Jumelage)
<b>Rép. Tchèque</b>	
7 - 10 juillet	Evaluation - Programmation
5 - 9 juillet	Interface sur les statistiques d'entreprises / comptes nationaux
19 - 25 mai	Statistiques des transports et statistiques structurelles
<b>Roumanie</b>	
7 - 11 juillet	Statistiques des transports
19 - 23 mai	Séminaire sur les nomenclatures
8 - 14 mai	Statistiques d'entreprises (PME - PMI)
<b>Slovaquie</b>	
21 - 23 juillet	Evaluation - Programmation
23 - 29 juin	Statistiques des transports
23 - 25 juin	Statistiques d'entreprises
21 - 23 mai	Séminaire sur les statistiques régionales
19 - 20 mai	Modélisation
12 - 14 mai	Enquête tourisme
<b>Russie</b>	
24 - 29 juin	Statistiques d'entreprises - Comptabilité nationale
21 - 26 juin	Commerce extérieur des services
<b>Liban</b>	
13 - 18 juin	Comptes nationaux
2 - 12 juin	Enquête budget - consommation
18 - 22 mai	Comptabilité nationale
<b>Mali</b>	
5 - 9 mai	Réunion régionale d'experts en comptabilité nationale
<b>Tunisie</b>	
10 - 18 juin	ERETES - Programmation des comptes annuels
<b>Chili (CEPAL)</b>	
16 - 25 juin	Commission statistique des Amériques et Programmation ( en Argentine)
9 - 17 mai	Modélisation des économies sud-américaines
<b>Pérou</b>	
16 - 25 mai	Indice des prix harmonisés
<b>Vietnam</b>	
13 - 20 juillet	Formation
13 - 20 juin	Coopération en modélisation

## Russie

Visite d'une délégation du GosKomStat de Russie pour quatre jours de consultations (23 au 26 juin) sur le thème : « les conséquences de la mise en œuvre de la nouvelle nomenclature d'activités : Quelles actions entreprendre pour répondre aux multiples problèmes posés par ce changement fondamental ?

La délégation a rencontré le SESSI et les différents services de l'INSEE (Divisions Harmonisation d'enquêtes auprès des entreprises, Indicateurs conjoncturels d'activité, Nomenclatures).

## Vietnam

Une visite d'une délégation de l'Office Général de la Statistique du Vietnam a eu lieu du 26 au 30 mai à l'INSEE afin de préparer la réunion de la Commission mixte prévue au début juin à Hanoï. La Commission devrait approuver le démarrage d'un Fond de Solidarité Prioritaire (FSP) « Gouvernance » triennal qui comporte un volet en faveur de la statistique et de la modélisation macro-économique.

Cette préparation s'est concentrée sur l'appui apporté au cadre réglementaire de la statistique, aux écoles statistiques et aux instruments pédagogiques, enfin sur la construction d'un modèle macro-économique en collaboration avec les services du Ministère du Plan vietnamien

Pays	Thèmes des visites	Services ou experts
<b>Pologne (jumelage)</b>		
23 - 27 juin	La formation continue	CEFIL
23 - 27 juin	Internet	DR Languedoc-Roussillon
23 - 25 juin	Procom (jumelage Allemagne)	SESSI (Industrie)
16 - 20 juin	Adaptation de « Portrait de territoire »	DR Champagne-Ardenne ; DR Provence-Alpes-Côte d'Azur
10 - 13 juin	Statistiques du marché du travail	DR Nord - Pas-de-Calais
29 mai - 2 juin	La conjoncture (CVS) - Enquête Services et Investissements	Division Enquêtes de conjoncture ; D. LADIRAY
12 - 16 mai	Renforcement des directions régionales	DR Nord - Pas-de-Calais
<b>Slovaquie</b>		
16 - 18 juin (avec la Hongrie)	Comparaisons de projections - Evolution de la fécondité	Département Démographie
2 - 4 juin	Statistiques sur la construction	SES (Equipement)
5 - 7 mai	Conjoncture et prévisions - Formation aux CVS et étalonnage	Division Enquêtes de conjoncture ; F. SERMIER
<b>Rép. Tchèque</b>		
25 - 27 juin	Visite de J. FISCHER (CNIS, comitologie, préparation des CPS)	DCSRI
25 - 27 juin (avec la Slovaquie)	Statistiques et indices des prix dans l'industrie et l'énergie	Divisions Prix de vente industriels ; Observatoire de l'énergie
<b>Moldavie</b>		
15 - 18 juillet	La mesure de l'économie illégale	J. CHARMES
8 - 11 juillet	Statistiques d'entreprises	SES ; SESSI ; DSE
20 - 23 juin	Statistiques de l'emploi - Mesure de l'emploi informel	J. CHARMES
<b>Russie</b>		
23 - 26 juin	Problèmes statistiques liés à l'introduction de la nouvelle nomenclature d'activités économiques	SESSI ; DSE ; Division Nomenclatures
<b>Liban</b>		
19 - 26 juillet	Comptes nationaux	A. TRANAP
<b>Maroc</b>		
1 - 4 juillet	Travaux sur l'enquête annuelle d'entreprises	J-L. BRILLET ; CEFI (Centre d'Economie Financière Internationale)
<b>Tunisie</b>		
2 - 6 juin	Formation : coopération entre l'ESSAI de Tunisie et l'INSEE	GENES
<b>Vietnam</b>		
26 - 30 mai	Programme de coopération	UCTI ; ADETEF ; ENSAE ; CEFIL ; Informatique

## Présentation



## Actualités

Développé pour le compte d'EUROSTAT et du Ministère français des Affaires Etrangères, **ERETES** est un logiciel d'appui à l'élaboration des comptes nationaux (comptes des biens et services, comptes des secteurs institutionnels, comptes financiers à l'exclusion des comptes de patrimoine). Le produit existe actuellement en trois versions : française, anglaise et espagnole.

A ses débuts, les implantations étaient centrées sur l'Afrique sub-saharienne francophone. Maintenant, le logiciel est implanté dans plus de 20 pays : ensemble des pays de l'UEMOA, Afrique centrale, Afrique anglophone, Amérique Latine, Maghreb, ainsi que dans les départements français d'outre-mer.

Le comité directeur d'ERETES, instance qui regroupe les deux propriétaires (EUROSTAT et le MAE) et les institutions impliquées dans l'assistance technique (l'INSEE et AFRISTAT) a adopté pour l'année 2003 un programme de travail consacré à l'accompagnement de la dernière version du module. Celui-ci comprend le développement d'outils pédagogiques et de documents de présentation du logiciel, lancement d'une étude approfondie sur son utilisation et étude de faisabilité sur son adaptation à la confection de comptes provisoires. Un point plus détaillé sur ERETES sera fait dans un prochain numéro.

## Publications, liens utiles

Le n° 17 du Kiosque International est consacré aux systèmes statistiques de deux pays candidats avec lesquels l'INSEE a beaucoup coopéré ces dernières années : la République Tchèque et la Slovaquie. Pour recevoir le numéro, veuillez contacter Luc Brouard :

[Luc.Brouard@insee.fr](mailto:Luc.Brouard@insee.fr)

Un nouveau site Internet dans le domaine de la coopération internationale <http://www.fci.gouv.fr/>.

« France Coopération Internationale » est une structure publique d'appui aux opérateurs nationaux publics et privés dans les missions de coopération internationale de courte et moyenne durées.